

Sepher Chaggay (Haggai)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) – Hag 1 - 2

W4A6 4A4 7449 4WW4 W4A9 5674 W44946 74XW X7W9 1
644X64W-79 6994-64 44974 4A4-449 4444-494 444
:446 64A4 7494 94444-79 0W444-644 44444 XA7

א בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ
הָיָה דְּבַר-יְהוָה בְּיַד-חֲגִי הַנְּבִיא אֶל-זְרֻבָּבֶל בֶּן-נְשָׂאֵלְתִּיאֵל
פָּחַת יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

1. bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hamelek bachodesh hashishi b'yom 'echad lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah b'yad-Chaggay hanabi' 'el-Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El pachath
Yahudah w'el-Yahushu'a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol le'mor.

Hag1:1 In the second year of Daryawesh the king, in the sixth month,
in the first day of the month, the Word of 4444 came by the hand of Chaggay
the prophet to Zerubbabel the son of Shealti'El, governor of Yahudah,
and to Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest, saying,

<1:1> 'Εν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑκτῷ
μιὰ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν χειρὶ Ἀγγαίου τοῦ προφήτου λέγων
Εἰπὸν δὴ πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ἰουδα
καὶ πρὸς Ἰησοῦν τὸν τοῦ Ἰωσεδεκ τὸν ἱερέα τὸν μέγαν λέγων

1 En tō deuterō etei epi Dareiou tou basileōs
In the second year of Darius the king,
en tō mēni tō hektō miā tou mēnos egeneto
in the month sixth, day one of the month, came
logos kyriou en cheiri Aggaiou tou prophētou legōn
the Word of YHWH by the hand of Haggai the prophet, saying,
Eipon dē pros Zorobabel ton tou Salathiēl ek phylēs Iouda
Say to Zerubbabel the son of Shealtiel, from the tribe of Judah,
kai pros Iēsoun ton tou Iōsedek ton hierēa ton megan legōn
and to Yahushua (Joshua) the son of Josedech the priest great, saying,

46 4474 444 704 446 44494 4444 444 442
7 44794 4444 449-X0 49-X0

בִּכְהָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֵא
עַתָּה-בֹּא עַתָּה-בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת: כ

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor ha'am hazeh 'am'ru lo'
'eth-bo' 'eth-beyth Yahúwah l'hibanoth.

Hag1:2 Thus says 4444 of hosts, saying, This people says, The time has not come,
even the time for the house of 4444 to be rebuilt.

<2> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ λέγων Ὁ λαὸς οὗτος λέγουσιν

2 Tade legei kyrios pantokratōr legōn Ho laos houtos legousin
Thus says YHWH Almighty, saying, This people say,
Ouch hēkei ho kairos tou oikodomēsai ton oikon kyriou.
is not come The time to build the house of YHWH.

גַּוְיָהִי הַכֹּהֵן יִתְּנָה בְּיָד-חֲגִי הַנֶּבִיא לֵאמֹר:

And came to pass the Word of YHWH by the hand of Haggai the prophet, saying,

דַּהֲעַת לָכֶם אֶתֶם לְשִׁבְת בְּבִתְיֵכֶם סְפוּנִים וְחַפִּית תִּהְיֶה חֶרֶב:

but this house is quite desolate?

הוֹעֲפֶתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׂרִימוֹ לְבַבְכֶּם עַל-דִּרְכֵיכֶם:

**5 kai nyn tade legei kyrios pantokratōr Taxate dē tas kardias hymōn eis tas hodous hymōn;
And now, thus says YHWH Almighty, Arrange your hearts for your journeys!**

וַיִּזְרְעוּם הַרְבֵּה וְהָבֹא מַעֲט אֹכֹל וְאֵין-לְשִׁבְעָה יָשְׁתּוּ

וְאֵין-לְשֹׁכֶרָה לְבוֹשׁ וְאֵין-לְחֵם לוֹ
וְהַמְשַׁתְּכֵר מִשְׁתַּכֵּר אֶל-צָרוֹר נִקְוֵב: כ

6. z'ra`tem har'beh w'habe' m`at 'akol w'eyn-l'sab`ah shatho
w'eyn-l'shak'rah labosh w'eyn-l'chom lo w'hamis'taker mis'taker 'el-ts'ror naqub.

Hag1:6 You have sown much, but harvest little; you eat, but there is not to be satisfied;
you drink, but there is not to become drunk; you dress, but warmth is not to one;
and he who hires himself is setting himself for a bag full of holes.

<6> ἐσπείρατε πολλὰ καὶ εἰσηνέγκατε ὀλίγα, ἐφάγετε καὶ οὐκ εἰς πλησμονήν,
ἐπίετε καὶ οὐκ εἰς μέθην, περιεβάλεσθε καὶ οὐκ ἐθερμάνθητε ἐν αὐτοῖς,
καὶ ὁ τοὺς μισθοὺς συνάγων συνήγαγεν εἰς δεσμὸν τετρυπημένον.

6 espeirate polla kai eisēnegkate oliga, ephagete kai ouk eis plēsmonēn, epiete
You sowed much, and carried in little; you ate and not unto fullness; you drank
kai ouk eis methēn, periebalesthe kai ouk ethermanthēte en autois,
and not unto intoxication; you clothed yourselves, and were not heated by these;
kai ho tous misthous synagōn synēgagen
and the one of the ones wages gathering gathered them
eis desmon tetrypēmenon.
in a bundle having holes being made in it.

זכֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם עַל-דַּרְכֵיכֶם:

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.

Hag1:7 Thus says of hosts, Set your heart on your ways!

<7> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Θεέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν.

7 tade legei kyrios pantokratōr Thesthe tas kardias hymōn eis tas hodous hymōn;
Thus says YHWH Almighty, Establish your hearts for your journeys!

חַעֲלוּ הַהָר וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת
וְאַרְצָהּ בּוֹ וְאָכַד אָמַר יְהוָה:

8. `alu hahar wahabe'them `ets ub'nu habayith
w'er'tseh-bo w'ekabed 'amar Yahúwah.

Hag1:8 Go up to the mountains, bring wood and rebuild the house,
that I may be pleased with it and be glorified, says.

<8> ἀνάβητε ἐπὶ τὸ ὄρος καὶ κόψατε ξύλα καὶ οἰκοδομήσατε τὸν οἶκον,
καὶ εὐδοκήσω ἐν αὐτῷ καὶ ἐνδοξασθήσομαι, εἶπεν κύριος.

8 anabēte epi to oros kai kopsate xyla kai oikodomēsate ton oikon,
Ascend into the mountain, and cut wood! and you shall build the house.
kai eudokēsō en autō kai endoxasthēsomai, eipen kyrios.

And I shall think well by it, and I shall be glorified, said YHWH.

9 X493 7X4939 0076 3539 3999-64 3779
7X493 7047 X4939 39397 747 377 7047 99 7X4939
74796 W47 7479 7X49 998 493-9W4

טפנה אל-הרהבה והנה למעט והבאתם הבית
ונפחתי בו יען מה נאם יהנה צבאות יען ביתי
אשר-הוא חרב ואתם רצים איש לביתו:

9. panoh 'el-har'beh w'hinneh lim`at wahabe'them habayith w'naphach'ti bo
ya'an meh n'um Yahúwah ts'ba'oth ya'an beythi 'asher-hu' chareb
w'attem ratsim 'ish l'beytho.

Hag1:9 You look for much, but behold, it comes to little; when you bring it home,
I blow it away. Why? declares 3939 of hosts, because of My house which is ruined,
And you, each man, runs to his own house.

<9> ἐπεβλέψατε εἰς πολλά, καὶ ἐγένετο ὀλίγα·
καὶ εἰσηνέχθη εἰς τὸν οἶκον, καὶ ἐξεφύσησα αὐτά.
διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἄνθ' ὧν ὁ οἶκός μου ἐστιν ἔρημος,
ὅμεις δὲ διώκετε ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

9 epeblepsate eis polla, kai egeneto oliga;

You looked for much, and there became little;

kai eisēnechthē eis ton oikon, kai exephysēsa auta.

and it was carried into the house, and I blew it away.

dia touto tade legei kyrios pantokratōr Anth' hōn ho oikos mou estin erēmos,

On account of this, thus says YHWH Almighty, Because My house is deserted,

hymeis de diōkete hekastos eis ton oikon autou,

and you pursue each unto his own house.

10 36994 3467 79439 677 7477W 9467 779460 77-60 10

י על-כן עליכם כלאי שמים מטל והארץ כלאה יבולה:

10. `al-ken `aleykem kal'u shamayim mital w'ha'arets kal'ah y'bulah.

Hag1:10 Therefore, the heavens above you has held back from dew
and the earth is held back from her produce.

<10> διὰ τοῦτο ἀνέξει ὁ οὐρανὸς ἀπὸ δρόσου,
καὶ ἡ γῆ ὑποστελεῖται τὰ ἐκφόρια αὐτῆς·

10 dia touto anexei ho ouranos apo drosou,

On account of this withholds the heavens of dew,

kai hē gē hyposteleitai ta ekphoria autēs;

and the earth keeps back its resources.

7743-609 74933-609 7943-60 998 49949 11
37443 47794 9W4 609 93743-609 W994X3-609
77 7477 0477-67 609 37333-609 7443-609

יֹאקֶרָא חֹרֵב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן
וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיֵּצֶהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה
וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יְגִיעַ כַּפַּיִם: ס

11. wa'eq'ra' choreb `al-ha'arets w'al-heharim w'al-hadagan w'al-hatirosh
w'al-hayits'har w'al 'asher totsi' ha'adamah w'al-ha'adam w'al-hab'hemah
w'al kal-y'gi'a kapayim.

Hag1:11 I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain,
on the new wine, on the oil, on what the ground produces, on men, on cattle,
and on all the labor of your hands.

<11> καὶ ἐπάξω ῥομφαίαν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐπὶ τὸν σῖτον
καὶ ἐπὶ τὸν οἶνον καὶ ἐπὶ τὸ ἔλαιον καὶ ὅσα ἐκφέρει ἡ γῆ καὶ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους
καὶ ἐπὶ τὰ κτήνη καὶ ἐπὶ πάντα τοὺς πόνους τῶν χειρῶν αὐτῶν. --

11 kai epaxō hromphaian epi tēn gēn kai epi ta orē

And I shall bring the broadsword upon the land, and upon the mountains,

kai epi ton siton kai epi ton oinon kai epi to elaion

and upon the grain, and upon the wine, and upon the olive oil,

kai hosa ekpherei hē gē kai epi tous anthrōpous

and as much as brings forth the earth, and upon the men,

kai epi ta ktēnē kai epi pantas tous ponous tōn cheirōn autōn. --

and upon the cattle, and upon all the toils of their hands.

וַיִּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל בֶּן-שְׁלֵטִי'אֵל וַיְהִינִשְׁע בֶּן-יְהוֹנָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְכָל שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-הַבְּרִי חֲגִי הַנְּבִיא
כַּאֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּרְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

יב וַיִּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל בֶּן-שְׁלֵטִי'אֵל וַיְהִינִשְׁע בֶּן-יְהוֹנָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְכָל שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-הַבְּרִי חֲגִי הַנְּבִיא
כַּאֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּרְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

12. wayish'ma` Z'rubbabel ben-Shal'ti'El
wiYahushu'a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol
w'kol sh'erith ha'am b'qol Yahúwah 'Eloheyhem w'al-dib'rey Chaggay hanabi'
ka'asher sh'lacho Yahúwah 'Eloheyhem wayir'u ha'am mip'ney Yahúwah.

Hag1:12 Then Zerubbabel the son of Shealti'El, and Yahushua the son of Yahutsadaq,
the high priest, with all the remnant of the people,
hearkened to the voice of their El and to the words of Chaggay the prophet,
as their El had sent him. And the people feared before their El.

<12> καὶ ἤκουσεν Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ἰουδα

καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας

καὶ πάντες οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν

καὶ τῶν λόγων Ἀγγαίου τοῦ προφήτου, καθότι ἐξαπέστειλεν αὐτὸν

κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν πρὸς αὐτούς, καὶ ἐφοβήθη ὁ λαὸς ἀπὸ προσώπου κυρίου.

12 kai ēkousen Zorobabel ho tou Salathiēl ek phylēs Iouda

And they heard Zerubbabel the son of Shealtiel from the tribe of Judah,
 kai Iēsous ho tou Iōsedek ho hierous ho megas
 and Yahushua the son of Josedech the priest great,
 kai pantes hoi kataloipoi tou laou tēs phōnēs kyriou tou theou autōn kai tōn logōn Aggaiou
 and all the rest of the people the voice of YHWH their El, and the words of Haggai
 tou prophētou, kathoti exapesteilen auton kyrios ho theos autōn pros autous,
 the prophet, in so far as what sent him YHWH their El for them.
 kai ephobēthē ho laos apo prosōpou kyriou.
 And feared the people from in front of YHWH.

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאָכְךָ יְהוָה בְּמַלְאָכֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר
 אֲנִי אִתְּכֶם וְיְהוָה:

13. wayo'mer Chaggay mal'ak Yahúwah b'mal'akuth Yahúwah
 la'am le'mor 'ani 'it'kem n'um-Yahúwah.

Hag1:13 Then Chaggay, the messenger of יְהוָה, spoke by the message of יְהוָה
 to the people saying, I am with you, declares יְהוָה.

<13> καὶ εἶπεν Ἀγγαῖος ὁ ἄγγελος κυρίου ἐν ἄγγελος κυρίου τῷ λαῷ
 Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν, λέγει κύριος.

13 kai eipen Aggaios ho aggelos kyriou en aggelos kyriou
 And spoke Haggai the messenger of YHWH among the messengers of YHWH,
 tō laō Egō eimi meth' hymōn, legei kyrios.
 saying to the people, I am with you, says YHWH.

14 וַיִּפְּצוּ יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁלְתִּי־אֵל פַּחַת יְהוּדָה
 וְאֶת־רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹשָׁדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 וְאֶת־רוּחַ כָּל־שְׂאֵרֵי הָעָם וַיָּבֹאוּ
 וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

14. waya`ar Yahúwah 'eth-ruach Z'rubbabel ben-Shal'ti'El pachath Yahudah
 w'eth-ruach Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w'eth-ruach kol sh'erith
 ha'am wayabo'u waya`asu m'la'kah b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth 'Eloheyhem.

Hag1:14 So יְהוָה stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shalti'El,
 governor of Yahudah, and the spirit of Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest,
 and the spirit of all the remnant of the people; and they came
 and did the work on the house of יְהוָה of hosts, their El,

<14> καὶ ἐξήγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα Ζοροβαβέλ τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα

καὶ τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ τοῦ Ἰωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου
καὶ τὸ πνεῦμα τῶν καταλοίπων παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ εἰσῆλθον
καὶ ἐποίουν ἔργα ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος θεοῦ αὐτῶν

14 kai exēgeiren kyrios to pneuma Zorobabel tou Salathiēl

And YHWH awakened the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel
ek phylēs Iouda kai to pneuma Iēsou tou Iōsedek
from the tribe of Judah, and the spirit of Yahushua the son of Josedech
tou hierēōs tou megalou kai to pneuma tōn kataloipōn pantos tou laou,
the priest great, and the spirit of the rest of all the people.

kai eisēlthon kai epoioun erga en tō oikō kyriou pantokratoros theou autōn

And they entered and did the works in the house of YHWH Almighty, their El,

וַיִּחַי אֶת רוּחַ יְהוָה בְּזִרְבָּבֶל בֶּן שַׁלְתִּיֵּל
מִבֵּית יְהוּדָה וְרוּחַ יֵשׁוּעַ בֶּן יוֹסֵדֶכַּח
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְרוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יוֹסֵדֶכַּח
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְרוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יוֹסֵדֶכַּח
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְרוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יוֹסֵדֶכַּח

טו בָּיּוֹם עָשׂוּרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בְּשָׁנִי בְּשַׁנַּת שְׁתִּי
לְדַרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

15. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh bashishi bish'nath sh'tayim
l'Dar'yawesh hamelek.

Hag1:15 on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year
of Daryawesh the king.

<15> τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἑκτοῦ τῷ δευτέρῳ ἔτει
ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως.

15 tē tetradi kai eikadi tou mēnos tou hektou tō deuterō etei

on the fourth and twentieth day of the month sixth, in the second year
epi Dareiou tou basileōs.
of Darius the king.

Chapter 2

וַיָּבֹאוּ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יוֹסֵדֶכַּח וְזִרְבָּבֶל בֶּן שַׁלְתִּיֵּל
בְּיָמֵי דַרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ

א בְּשָׁבִיעִי בְּעָשְׂרִים וְאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר-יְהוָה
בְּיַד-חַגִּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

1. bash'bi`i b`es'rim w'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah
b'yad-Chaggay hanabi' le'mor.

Hag2:1 In the seventh month, on the twenty-first of the month,
the Word of Yahúwah came by the hand of Chaggay the prophet saying,

<2:1> Τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ μιᾷ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐλάλησεν κύριος
ἐν χειρὶ Ἀγγαίου τοῦ προφήτου λέγων

1 Tō hebdomō mēni miā kai eikadi tou mēnos

In the seventh month, one and twentieth day of the month,
elalēsen kyrios en cheiri Aggaiou tou prophētou legōn

YHWH spoke by the hand of Haggai the prophet, saying,

2 וְאָמַר-נָא אֶל-זֶרְבָבֶל בֶּן-שַׁלְתִּיאל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻעַ
בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל-שְׂאִרֵית הָעָם לֵאמֹר:

2. 'emar-na' 'el-Z'rubbabel ben-Shal'ti'El pachath Yahudah
w'el-Yahushu'a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w'el-sh'erith ha'am le'mor.

Hag2:2 Speak now to Zerubbabel the son of Shalti'El, governor of Yahudah,
and to Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest,
and to the remnant of the people saying,

<2> Εἰπὸν δὴ πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ἰουδα
καὶ πρὸς Ἰησοῦν τὸν τοῦ Ἰωσεδεκ τὸν ἱερέα τὸν μέγαν
καὶ πρὸς πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ λέγων

2 Eipon dē pros Zorobabel ton tou Salathiēl ek phylēs Iouda
Speak indeed to Zerubbabel the son of Shealtiel of the tribe of Judah,
kai pros Iēsoun ton tou Iōsedek
and to Yahshua (Joshua) the son of Josedech
ton hierea ton megan kai pros pantas tous kataloipous tou laou legōn
the priest great, and to all the ones left of the people, saying,

3 גַּמִּי בְכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה בְּכִבְדּוֹ הַרְאִישׁוֹן
וְמָה אַתֶּם רְאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלֹא כְמוֹהוּ כְּאִין בְּעֵינֵיכֶם:

3. mi bakem hanish'ar 'asher ra'ah 'eth-habayith hazeh bik'bodo hari'shon
umah 'attem ro'im 'otho 'attah halo' kamohu k'ayin b'eyneykem.

Hag2:3 Who is left among you who saw this house in its former glory?
And how do you see it now? Does it not seem to you as nothing in your eyes?

<3> Τίς ἐξ ὑμῶν ὃς εἶδεν τὸν οἶκον τοῦτον ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ τῇ ἔμπροσθεν;
καὶ πῶς ὑμεῖς βλέπετε αὐτὸν νῦν; καθὼς οὐχ ὑπάρχοντα ἐνώπιον ὑμῶν.

3 Tis ex hymōn hos eiden ton oikon touton en tē doxē autou tē emprosthen?
Who is there of you who beheld this house in the glory of it former?
kai pōs hymeis blepete auton nyn? kathōs ouch hyparchonta enōpion hymōn.
And how do you see it now? Is it as not existing before you?

4 וְעַתָּה חֲזַק זֶרְבָבֶל נְאֻם-יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻעַ
וְעַתָּה חֲזַק זֶרְבָבֶל נְאֻם-יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻעַ

וְעַתָּה חֲזַק זֶרְבָבֶל נְאֻם-יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻעַ

בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֹזֵק כָּל-עַם הָאָרֶץ נֹאֵם-יְהוָה
וַעֲשׂוּ כִי-אֲנִי אֶתְכֶם נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:

4. w'`attah chazaq Z'rubbabel n'um-Yahúwah wachazaq Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol wachazaq kal-`am ha'arets n'um-Yahúwah wa`asu ki-`ani 'it'kem n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:4 But now take courage, Zerubbabel, declares יְהוָה, take courage also, Yahushua son of Yahutsadaq, the high priest, and all you people of the land take courage, declares יְהוָה, and work; for I am with you, declares יְהוָה of hosts.

<4> καὶ νῦν κατίσχυε, Ζοροβαβελ, λέγει κύριος, καὶ κατίσχυε, Ἰησοῦ ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας, καὶ κατισχυέτω πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς, λέγει κύριος, καὶ ποιεῖτε· διότι μεθ' ὑμῶν ἐγὼ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

4 kai nyn katischue, Zorobabel, legei kyrios,

And now, take strength, O Zerubbabel, says YHWH!

kai katischue, Iēsou ho tou Iōsedek ho hiereus ho megas,

And take strength, O Yahushua, son of Josedeck the priest great!

kai katischuetō pas ho laos tēs gēs, legei kyrios, kai poieite;

and let grow strong all the people of the land! says YHWH, and act!

dioti meth' hymōn egō eimi, legei kyrios pantokratōr,

For I with you am, says YHWH Almighty.

5 חֲזַק וְעֲשֵׂה כִּי-אֲנִי אֶתְכֶם נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת
כִּי-אֲנִי אֶתְכֶם נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת

הָאֵת-הַדְּבָר אֲשֶׁר-כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם
וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אֵל-תִּירָאוּ: ׀

5. 'eth-hadabar 'asher-karati 'it'kem b'tse'th'kem miMits'rayim
w'ruchi `omedeth b'thok'kem 'al-tira'u.

Hag2:5 The word that I covenanted with you when you came out of Mitsrayim, My Spirit is abiding in your midst; do not fear!

<5> καὶ τὸ πνεῦμά μου ἐφέστηκεν ἐν μέσῳ ὑμῶν· θαρσεῖτε.

5 kai to pneuma mou ephestēken en mesō hymōn; tharseite.

And My spirit I set in the midst of you – take courage!

6 וְכִי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אֶחָת מִעַט הָיָא
וְאֲנִי מִרְעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַחֲרָבָה:

6. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od 'achath m'at hi'
wa'ani mar'ish 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-hecharabah.

Hag2:6 For thus says יְהוָה of hosts, Yet once, it is a little while, and I shall shake the heavens and the earth, the sea also and the dry land.

<6> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐτι ἄπαξ ἐγὼ σείσω τὸν οὐρανὸν

καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν·

6 dioti tade legei kyrios pantokratōr Efi hapax egō seisō ton ouranon

For thus says YHWH Almighty, Still once I shall shake the heavens,

kai tēn gēn kai tēn thalassan kai tēn xēran;

and the earth, and the sea, and the dry land.

וְיָהוָה אֵלֵינוּ יֵשֶׁב וְיִשְׁכַּח אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם
וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

7. w'hir'`ash'ti 'eth-kal-hagoyim uba'u chem'dath kal-hagoyim

umile'thi 'eth-habayith hazeh kabod 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:7 I shall shake all the nations; and they shall come with the wealth of all nations, and I shall fill this house with glory, says of hosts.

<7> καὶ συσσειώσω πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἔξει τὰ ἐκλεκτὰ πάντων τῶν ἐθνῶν, καὶ πληρώσω τὸν οἶκον τοῦτον δόξης, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

7 kai sysseisō panta ta ethnē, kai hēxei ta eklekta pantōn tōn ethnōn,

And I shall shake all the nations. And shall come the chosen of all the nations,

kai plēsō ton oikon touton doxēs, legei kyrios pantokratōr.

and I shall fill this house with glory, says YHWH Almighty.

וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

8. li hakeseph w'li hazahab n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:8 The silver is Mine and the gold is Mine, declares of hosts.

<8> ἐμὸν τὸ ἀργύριον καὶ ἐμὸν τὸ χρυσίον, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 emon to argyrion kai emon to chryson, legei kyrios pantokratōr.

Mine is the silver, and Mine is the gold, says YHWH Almighty.

וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

וְיִמְלֵא אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֵלֵינוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

9. gadol yih'yeh k'bod habayith hazeh ha'acharon min-hari'shon 'amar Yahúwah ts'ba'oth ubamaqom hazeh 'eten shalom n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:9 The latter glory of this house shall be greater than the former, says of hosts, and in this place I shall give peace, declares of hosts.

<9> διότι μεγάλη ἔσται ἡ δόξα τοῦ οἴκου τούτου ἢ ἐσχάτη ὑπὲρ τὴν πρώτην, λέγει κύριος παντοκράτωρ· καὶ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ δώσω εἰρήνην, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ εἰρήνην ψυχῆς

εἰς περιποίησιν παντὶ τῷ κτίζοντι τοῦ ἀναστῆσαι τὸν ναὸν τοῦτον.
 9 dioti megalē estai hē doxa tou oikou toutou hē eschatē hyper tēn prōtēn,
 For great shall be the glory of this house, the last one above the first,
 legei kyrios pantokratōr; kai en tō topō toutō dōsō eirēnēn,
 says YHWH Almighty. And in this place I shall establish peace,
 legei kyrios pantokratōr, kai eirēnēn psychēs
 says YHWH Almighty; even peace of soul
 eis peripoiēsēsin panti tō ktizonti tou anastēsai ton naon touton.
 for the procurement to every one creating to raise up this temple.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 :אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 :אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

10. b`es`rim w`ar`ba`ah lat`shi`i bish`nath sh`tayim l`Dar`yawesh hayah
 d`bar-Yahúwah `el-Chaggay hanabi` le`mor.

Hag2:10 On the twenty-fourth of the ninth month, in the second year of Daryawesh,
 the Word of יְהוָה came to Chaggay the prophet, saying,

<10> Τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ ἐνάτου μηνὸς ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο
 λόγος κυρίου πρὸς Ἀγγαῖον τὸν προφήτην λέγων

10 Tetradi kai eikadi tou enatou mēnos etous deuterou epi Dareiou

In the fourth and twentieth day in the ninth month, in the year second of Darius,
 egeneto logos kyriou pros Aggaion ton prophētēn legōn
 came to pass the Word of YHWH to Haggai the prophet, saying,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 :אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 :אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

11. koh `amar Yahúwah ts`ba`oth sh`al-na` `eth-hakohanim torah le`mor.

Hag2:11 Thus says יְהוָה of hosts, Ask now the priests the law, saying.

<11> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐπερώτησον δὴ τοὺς ἱερεῖς νόμον λέγων

11 Tade legei kyrios pantokratōr Eperōtēson dē tous hierēis nomon legōn

Thus says YHWH Almighty, Ask indeed of the priests concerning the Law! saying,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 :אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 :אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

12. hen yisa`-`ish b`sar-qodesh bik`naph big`do w`naga` bik`naphe `el-halechem
 w`el-hanazid w`el-hayayin w`el-shemen w`el-kal-ma`akal hayiq`dash

waya`anu hakohanim wayo'm'ru lo'.

Hag2:12 Behold, a man carries holy meat in the wing of his garment, and touches his wing to the bread, or to cooked food, to wine, to oil, or to any other food, shall it become holy? And the priests answered and said, No.

<12> 'Εὰν λάβῃ ἄνθρωπος κρέας ἅγιον ἐν τῷ ἄκρῳ τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ ἅψῃται τὸ ἄκρον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄρτου ἢ ἐψέματος ἢ οἴνου ἢ ἐλαίου ἢ παντὸς βρώματος, εἰ ἁγιασθήσεται; καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν Οὐ.

12 Ean labē anthrōpos kreas hagion en tō akrō tou himatiou autou

If took a man meat holy with the tip of his garment,

kai hapsētai to akron tou himatiou autou artou ē hepsematos ē oinou ē elaiou

and there touched the tip of his garment some bread, or stew, or wine, or olive oil,

ē pantos brōmatos, ei hagiasthēsetai? kai apekrithēsan hoi hierēis kai eipan Ou.

or any food, shall it be sanctified? And answered the priests and said, No.

וַיֹּאמֶר חַגַּגַּי אִם-יָגַע טֶמְאָ-נֶפֶשׁ בְּכָל-אֶלֶּה הִיטְמָא
וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא:

13. wayo'mer Chaggay 'im-yiga` t'me'-nephesh b'kal-'eleh hayit'ma' waya`anu hakohanim wayo'm'ru yit'ma'.

Hag2:13 Then Chaggay said, If the unclean of body touches any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

<13> καὶ εἶπεν Ἀγγαῖος 'Εὰν ἅψῃται μεμιαμμένος ἐπὶ ψυχῇ ἀπὸ παντὸς τούτων, εἰ μιανθήσεται; καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν Μιανθήσεται.

13 kai eipan Aggaios Ean hapsētai memiammenos

And Haggai said, If should touch one being defiled

epi psychē apo pantos toutōn, ei mianthēsetai?

upon a dead soul of any of these, shall he be defiled?

kai apekrithēsan hoi hierēis kai eipan Mianthēsetai.

And answered the priests and said, He shall be defiled.

וַיֹּאמֶר חַגַּגַּי כֵּן הָעַם-הַזֶּה וְכֵן-הַגּוֹי הַזֶּה לִפְנֵי
נְאֻם-יְהוָה וְכֵן כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טֶמְאָ הוּא:

14. waya`an Chaggay wayo'mer ken ha'am-hazeh w'ken-hagoy hazeh l'phanay n'um-Yahúwah w'ken kal-ma`aseh y'deyhem wa'asher yaq'ribu sham tame' hu'.

Hag2:14 Then Chaggay answered and said, So is this people.

And so is this nation before Me, declares יְהוָה,

and so is every work of their hands; and what they offer there is unclean.

<14> καὶ ἀπεκρίθη Ἀγγαῖος καὶ εἶπεν Οὕτως ὁ λαὸς οὗτος καὶ οὕτως τὸ ἔθνος

τοῦτο ἐνώπιον ἐμοῦ, λέγει κύριος, καὶ οὕτως πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν,
καὶ ὅς ἐάν ἐγγίσῃ ἐκεῖ, μianθήσεται ἕνεκεν τῶν λημμάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν,
ὁδυνηθήσονται ἀπὸ προσώπου πόνων αὐτῶν· καὶ ἐμισεῖτε ἐν πύλαις ἐλέγχοντας.

14 kai apekriethē Aggaios kai eipen Houtōs ho laos houtos

And Haggai answered and said, So this people,

kai houtōs to ethnos touto enōpion emou, legei kyrios,

and so this nation is before me, says YHWH;

kai houtōs panta ta erga tōn cheirōn autōn, kai hos ean eggisē ekei,

and so all the works of their hands; and whoever should approach unto there

mianthēsetai heneken tōn lēmmatōn autōn tōn orthrinōn,

shall be defiled; because of their concerns of the early morning burdens;

odynēthēsontai apo prosōpou ponōn autōn;

they shall grieve from in front of their wickednesses;

kai emiseite en pylais elegchontas.

and you detested the ones at the doors reproving.

15 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

טוּ וְעַתָּה שְׂיִמּוֹ-נָא לְבַבְכֶּם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה
וּמַעֲלָה מִטֶּרֶם שׁוֹם-אֶבֶן אֶל-אֶבֶן בְּהִיבֹל יְהוָה:

15. w'attah simu-na' l'bab'kem min-hayom hazeh

wama'lah miterem sum-'eben 'el-'eben b'heykal Yahúwah.

Hag2:15 But now, I ask, set your heart on it: From this day onward:

before a stone was laid on a stone in the temple of אֵלֵינוּ,

<15> καὶ νῦν θέσθε δὴ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης

καὶ ὑπεράνω πρὸ τοῦ θεῖναι λίθον ἐπὶ λίθον ἐν τῷ ναῷ κυρίου

15 kai nyn thesthe dē eis tas kardias hymōn apo tēs hēmeras tautēs

And now, set it indeed upon your hearts from this day

kai hyperanō pro tou theinai lithon epi lithon en tō naō kyriou

and above, before putting stone upon stone in the temple of YHWH,

16 אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

טז מִהַיּוֹתָם בָּא אֶל-עֲרַמַּת עֲשָׂרִים וְהִיתָה עֲשָׂרָה בָּא
אֶל-הַיֶּקֶב לַחֲשֹׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִיתָה עֲשָׂרִים:

16. mih'yotham ba' 'el-'aremath 'es'rim w'hay'thah 'asarah ba'

'el-hayegeb lach'soph chamishim purah w'hay'thah 'es'rim.

Hag2:16 from then onward when one came to a heap of twenty measures,

there were but ten; and when one came to the wine vat

in order to draw fifty measures from the press, and there were twenty.

<16> τίνες ἦτε· ὅτε ἐνεβάλλετε εἰς κυψέλην κριθῆς εἴκοσι σάτα,

καὶ ἐγένετο κριθῆς δέκα σάτα· καὶ εἰσεπορεύεσθε

εἰς τὸ ὑπολήγιον ἔξαντλήσαι πεντήκοντα μετρητάς, καὶ ἐγένοντο εἴκοσι.

16 times ēte; hote eneballetē eis kuuelēn krithēs eikosi sata,

what you were when you put into the granary of barley twenty seahs,

kai egeneto krithēs deka sata; kai eiseaporeuesthe

and there were only ten seahs of barley. And you entered

eis to hypolēnion exantlēσαι pentēkonta metrētas, kai egenonto eikosi.

into the wine-vat to draw out fifty measures, and there were but twenty,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 17
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

17. hikeythi 'eth'kem bashidaphon ubayeraqon ubabarad 'eth kal-ma`aseh y'deykem
w'eyn-'eth'kem 'elay n'um-Yahúwah.

Hag2:17 I smote you and every work of your hands with blasting wind, with mildew
and with hail; yet you did not come back to Me, declares יְהוָה.

<17> ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν ἀφορίᾳ καὶ ἐν ἀνεμοφθορίᾳ καὶ ἐν χαλάζῃ πάντα τὰ ἔργα
τῶν χειρῶν ὑμῶν, καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος.

17 epataxa hymas en aphoriā kai en anemophthoriā

I struck you with being non-productive, and with being wind-blown,

kai en chalizē panta ta erga tōn cheirōn hymōn,

and with hail upon all the works of your hands;

kai ouk epestrepsate pros me, legei kyrios.

and you did not turn to me, says YHWH.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 18
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

18. simu-na' l'bab'kem min-hayom hazeh wama`lah miyom `es'rim
w'ar'ba`ah lat'shi`i l'min-hayom 'asher-yusad heykal-Yahúwah simu l'bab'kem.

Hag2:18 Now set your heart from this day onward, from the twenty-fourth day of
the ninth month; from the day when the temple of יְהוָה was established; set your heart.

<18> ὑποτάξατε δὴ τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα·

ἀπὸ τῆς τετράδος καὶ εἰκάδος τοῦ ἐνάτου μηνὸς καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας,

ἧς ἐθεμελιώθη ὁ ναὸς κυρίου, θέσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν

18 hypotaxate dē tas kardias hymōn apo tēs hēmeras tautēs kai epekeina;

Arrange indeed your hearts from this day and beyond!

apo tēs tetrados kai eikados tou enatou mēnos kai apo tēs hēmeras,

$374 \times 39 = 14586$
 $374 \times 39 = 14586$

779w09 777-6x x77w 7777-994 7777 20
 :7776 w476 709977

w1097 45x 97x6 34934-x11 6991-6x 97x21
 :r9x3-x4y 777w3-x4

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 15

21. 'emor 'el-Z'rubbabel pachath-Yahudah le'mor 'ani mar'ish
'eth-hashamayim w'eth-ha'arets.

Hag2:21 Speak to Zerubbabel governor of Yahudah, saying,
I shall shake the heavens and the earth.

<21> Εἰπὼν πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα λέγων
'Εγὼ σείω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν

21 Eipon pros Zorobabel ton tou Salathiēl ek phylēs Iouda legōn
Speak to Zerubbabel the son of Shealtiel, of the tribe of Judah, saying,

Egō seiō ton ouranon

I shall shake the heavens,

kai tēn gēn kai tēn thalassan kai tēn xēran

and the earth, and the sea, and the dry land.

כָּבֹדִי וְהִפְכֹתִי כִסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֵזֶק מַמְלָכוֹת
הַגּוֹיִם וְהִפְכֹתִי מְרֻכָּבָה וְרֻכְבֵּיהָ וְיָרְדּוּ סוּסֵים
וְרֻכְבֵּיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו:

כבֹּדִי וְהִפְכֹתִי כִסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֵזֶק מַמְלָכוֹת
הַגּוֹיִם וְהִפְכֹתִי מְרֻכָּבָה וְרֻכְבֵּיהָ וְיָרְדּוּ סוּסֵים
וְרֻכְבֵּיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו:

22. w'haphak'ti kise' mam'lakoth w'hish'mad'ti chozeq mam'l'koth hagoyim
w'haphak'ti mer'kabah w'rok'beyah w'yar'du susim
w'rok'beyhem 'ish b'chereb 'achiu.

Hag2:22 I shall overthrow the thrones of kingdoms and destroy the power of the kingdoms
of the nations; and I shall overthrow the chariots and their riders, and the horses
and their riders shall go down, everyone by the sword of his brother.

<22> καὶ καταστρέψω θρόνους βασιλέων καὶ ὀλεθρεύσω δύναμιν βασιλέων
τῶν ἐθνῶν καὶ καταστρέψω ἄρματα καὶ ἀναβάτας, καὶ καταβήσονται ἵπποι
καὶ ἀναβᾶται αὐτῶν ἕκαστος ἐν ῥομφαίᾳ πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

22 kai katastrepsō thronous basileōn

And I shall eradicate thrones of kings,

kai olethreusō dynamin basileōn tōn ethnōn

and I shall annihilate the power of kings of the nations.

kai katastrepsō harmata kai anabatas,

And I shall eradicate chariots and horsemen.

kai katabēsontai hippoi kai anabatai autōn

And there shall come down horses and their horsemen,

hekastos en hromphaia pros ton adelphon autou.

each with a broadsword against his brother.

יְהוָה יִפְּקֹד וְיִשְׁמַד חֵזֶק מַמְלָכוֹת וְיִפְּקֹד מְרֻכָּבָה וְיִרְדּוּ סוּסֵים
וְיִפְּקֹד מְרֻכָּבָה וְיִרְדּוּ סוּסֵים וְיִפְּקֹד מְרֻכָּבָה וְיִרְדּוּ סוּסֵים
וְיִפְּקֹד מְרֻכָּבָה וְיִרְדּוּ סוּסֵים וְיִפְּקֹד מְרֻכָּבָה וְיִרְדּוּ סוּסֵים

כג פִּיּוֹם הַחַיָּא נְאֻם-יְהוָה צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ
 זְרֻבָּבֶל בֶּן-שְׁאֵלְתִּיאֵל עַבְדִּי נְאֻם-יְהוָה
 וְשִׁמְתִּיךָ כַּחוֹתָם כִּי-בָךְ בְּחִרְתִּי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

23. bayom hahu' n'um-Yahúwah ts'ba'oth 'eqachak Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El `ab'di
 n'um-Yahúwah w'sam'tiak kachotham ki-b'ak bachar'ti n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:23 On that day, declares יְיָ of hosts, I shall take you,
 Zerubbabel, son of Shealti'El, My servant, declares יְיָ,
 and I shall make you like a signet ring, for I have chosen you, declares יְיָ of hosts.

<23> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
 λήμψομαί σε Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ τὸν δοῦλόν μου, λέγει κύριος,
 καὶ θήσομαί σε ὡς σφραγίδα, διότι σὲ ἤρέτισα, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

23 en tē hēmera ekeinē, legei kyrios pantokratōr, lēmpsomai se Zorobabel ton tou Salathiēl
 In that day, says YHWH Almighty, I shall take you Zerubbabel the son of Shealtiel
 ton doulon mou, legei kyrios, kai thēsomai se hōs sphragida,
 My servant, says YHWH, and I shall set you as a seal.
 dioti se hēretisa, legei kyrios pantokratōr.
 For I have selected you, says YHWH Almighty.